ABSTRACT

MUHAMMAD SYAFII . The Translation of English Collocations in Divergent Trilogy. English Applied Linguistics Study Program, Postgraduate School, State University of Medan. 2016.

The research dealt with English collocations in Divergent Trilogy **.**The objective of this study were (1) To describe types of English collocations in the Divergent Trilogy(2) To describe procedures used in translating Divergent Trilogy (3) To find out the most grammatical collocationsused in Divergent Trilogy. The data were English collocations obtained from clause of DivergentTrilogy. This research applied qualitative research design. The data were collected through documentary technique. The findings of this study showed that: 1) All types of collocatios were found in DivergentTrilogy novel, they are type of lexical collocations and grammatical collocations,2) There were five procedures used in translating English collocations, they are Literal translation (202 data), transposition (15 data), modulation (113 data), equivalence (2 data), and Adaptation (31 data), 3) The dominant grammatical collocations occurred in Divergent Trilogy was type1(preposition + noun).

Keywords: *translation, collocation, divergent trilogy descriptive qualitative*.

ABSTRAK

Muhammad Syafii.Terjemahan dari Ungkapan *English collocation* dalam Divergent Trilogy. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris. Sekolah Pascasarjana. Universitas Negeri Medan.2016.

Tesis ini membahas tentang *English collocations* di *Divergent Trilogy*.Tujuan dari penelitian ini adalah (1) untuk menggambarkan *English collocations*yang muncul dalam Divergent Trilogy (2) untuk menggambarkan prosedur yang digunakan dalam menerjemah *English collocations* di *Divergent Trilogy* (3) untuk menemukan *grammatical collocation*yang dominan yang digunakan didalam *Divergent Trilogy*. Datanya adalah *English collocations* yang diperoleh dari klausa novel *Divergent Trilogy*. penelitian ini menerapkan penelitian desain penelitian kualitatif. Data dikumpulkan melalu teknik dokumentari. Temuan dari penelitian ini menunjukkan bahwa: 1) semua jenis *collocations* ditemukan dalam novel Divergent Trilogy, yaitu type *lexical collocations* dan *grammatical collocations*, 2)ada lima prosedur yang digunakan dalam menerjemahkan *English colloactions* di *divergent trilogy*, yaitu Literal translation (202 data), transposition (15data), modulation (113 data), equivalence (2 data), and Adaptation (31 data), 3) *grammatical collocations*yang dominan muncul dalam *Divergent Trilogy* adalah type 1*(preposition + noun).*

Kata kunci : *terjemahan, sanding kata, divergent trilogy, kualitatif deskriptif.*